

ARUBA

Maandblad voor algemeene belangen van Aruba uitgegeven
ten bate van het

ARUBA HULP FONDS VOOR NEDERLAND

Redactie-Administratie:
GENERAL PRINTING COMPANY
Oranjestad - Aruba

OPLAAG
1500 EXEMPLAREN

GRATIS
VERDEELING

NEDERLAND

ZAL

HERRIJZEN

**EN IN DE GLORIE VAN HAAR
HERRIJZENIS ZULLEN HAAR
OVERZEESCHE GEWESTEN
SCHITTEREN.**

Jaargang 1 - No. 1

M a a r t 1945

Aruba Trading Company

Oranjestad

San Nichola

ARUBA, N.W.I.

OFFER MERCHANDISE OF FIRST QUALITY

Men's Department

"HASPEL" Celanese (Sharkskin) Suits, Palm Beach Suits, White Duck Suits and extra pants, Palm Beach Slacks, B.V.D. Underwear, Freeman Shoes, White and Coloured Sport Shirts, Wembley, Botany and Cheney Ties, etc. etc.....

Ladies Department

DRESSES (just unpacked in latest styles), Good Quality Underwear, Jantzen Bathing Suits, Sports Wear (slacks and play suits), Blouses, Jewelry, Hair ornaments, Mexican Novelties, Guatemalan Handwoven Ladies clothing, Handbags, Cosmetics, etc. etc....

Liquor Department

First quality Rums, Portuguese, Chilean, and American Wines, Portuguese Sparkling Wines, Finest Liqueurs, etc. etc....

General

"Sheaffer" pens and pen sets, Books, Different kind of games, Picture Frames, Globes, etc. etc....

A R U B A

Maandblad uitgegeven ten bate van het "ARUBA HULP-FONDS VOOR NEDERLAND"
(Aruba Relief Fund for the Netherlands)

Redactie en Administratie:
General Printing Co., Zuidstraat z/n., Oranjestad, Aruba.

Woord ter inleiding

Gaarne voldoe ik aan het verzoek van den uitgever van dit blad om het met een kort woord by het publiek in te leiden. Bewust van den grooten nood waarin ons volk verkeert, acht hy het zyn plicht om naar zyn beste vermogen mede te werken aan de leniging daarvan. Hy tracht dit nu te doen door het gratis verspreiden van een advertentieblad voor den handel. Alle initiatief ten deze is zeer te pryzen. En zoo komt hem een woord van lof toe!

Moge een ieder, wiens belangen door de uitgifte van dit blad kunnen worden gediend hunne volle medewerking verleen en voor het welslagen daarvan.

Moge het tevens een aansporing zyn voor ieder om op zyne eigen wyze steun en hulp te verleen en aan het stervend volk van Nederland.

Voortdurend klinkt hun noodkreet van overzee ons tegen: HELPT ONS, HELPT ONS! Laat ons dan paraat zyn om te helpen als het uur van hulpe slaat.

Laat ons niet onverschillig staan tegenover den grooten nood en het leed dat in Nederland geleden wordt.

Laat de Kains onverschilligheid van: "ben ik myns broeders hoeder" niet de onze zyn, doch veeleer het groote mededoogen van den barmhartigen Samaritaan.

I. Wagemaker
Gezaghebber van Aruba.

CURACAO EN DE TOEKOMST.

Onder dit hoofd heeft de heer D. Colijn een bijdrage geschreven in het „Curacaosche Neerlandia” van October 1944.

Hij stelt daarin het volgende: En hoewel er, geloof ik, geen sprake is van enige Papiamentto beweging, lijkt het me toch op de weg v.h. Alg. Ned. Verbond te liggen in deze zeer waakzaam te zijn en tevens te onderzoeken, of alles gedaan wordt, opdat het zichzelf regerend Curacao sterk Nederlands zal blijven gevoelen, opdat de Curacaoenaar zich waarschijnlijk thuis gaat gevoelen in de Nederlandsche gemeenschap.”

Er zijn echter verschijnselen, welke het geloof van den heer Colijn in dezen aan het wankelen zullen brengen. Want behalve dat er een „Papiamentto beweging” is (ik kom daar later op terug), zijn er nog andere invloeden, die de ontwikkeling van het Curacaosche volk in Nederlandschen zin belemmeren.

Voorop stellen wij, dat wij er niet aan hoeven te twifelen, dat de bevolking loyaal is en trouw aan het Rijksverband. Tijdens de plechtige herdenking „Nederland — Curacao 1634 — 1934” in de Haagsche Ridderzaal op 2 Juni 1934 zond de toenmalige Gouverneur B. W. Th. van Slobbe, een telegram aan den Minister-President van den volgende inhoud:

„Nu Nederland de 300 jarige vereeniging van Nederland en Curacao herdenkt, stelt Curacao er prijs op aan de Nederlandsche Regeering de verzekering te geven, dat het er trotsch op is deel uit te maken van het Rijk, waarmede het zich onwrikbaar verbonden gevoelt”

Uitingen ten bewijze hiervan zijn ook te noemen: de grootsche ontvangst bij de bezoeken van leden het Koninklijk Huis aan onze eilanden; de vrijwillige geldelijke bijdragen van het Gouvernement van Curacao en van het Curacaosche volk voor de Nederlandsche zaak.

En kortelings heeft de Bovenwinder en nationalist, het Statenlid de heer W. R. Plantz deze belangrijke verklaring in de Statenvergadering afgelegd bij de algemeene beschouwingen tijdens de behandeling van de begroting 1944, dat „Curacao een deel van het Koninkrijk der Nederlanden wenscht te blijven.” Dit n.a.v. een mededeeling van den Amerikaanschen senator Mc. Kellar.

Zooals gezegd, er zijn andere invloeden en verschijnselen, welke zich duidelijk in de samenleving doen gevoelen.

- 1e. de drukke gemeenschap welke deze eilanden met den overwal onderhouden;
- 2e. de Amerikaansche vreedzame indringing, welke zich niet onbetuigd laat;
- 3e. de handel met Noord-en Zuid-Amerika.

Opmerking:

Van de millioenen import Curacao / Aruba kwam voor den oorlog slechts een fractie uit Nederland. Na den oorlog zullen de Rijksdeelen Nederland-Curacao op handelsterrein meer aandacht aan elkaar dienen te schenken.

De vruchten werden voor en tijdens den oorlog door vreemde landen, in het bijzonder:

(Wordt vervolgd op b dz. 9.)

White Horse Whisky
Old Parr Whisky
Gilbey's Spey Royal
Four Roses - Bourbon & Rye Whisky
Paul Jones - Bourbon & Rye Whisky
Four Roses (Canadian) Whisky
Gilbey's Dry Gin
Gilbey's Old Tom Gin
Paul Jones Dry Gin
Bols Gin
Italian Swiss Wines from California
Renault Champagne
BUDWEISER BEER

SELECT RUMS

Grape Rum
Cockspur Rum
Ron Ibarra
Ron Bocoy
Robinson Crusoe
Black & Gold
Black & Red
Havana Club

Campbell's Soups
Beechnut Products
Del Monte Fruit and Vegetables
Hormel Flavoured Sealed Specialist
GLORIA Evaporated Milk
Underwood's Devilled Hams
Swift's Meat Products
3 Minutes Oats
Cream of Wheat

General Electric Refrigerators and
Electric Appliances
Kardex Record Systems
Hobart's Appliances
Sunflame Gasoline Irons and Stoves
Florence Stoves
Remington Typewriters
Herring Hall Marvin Safes
Hercules Bicycles
Lucas Paints
Burroughs Adding Machines
Merchant Calculating Machines
Jacobs Scales

Agents and exclusive distributors.

West India Mercantile Co.
o Aruba Ltd.

PAGINA EDITORIAL

Despues di nos respetuosos saludos na Autoridadnan Civil y Militar, na Rev. Clero, na Comercio y Prensa, y na pueblo en general, nos kier aprovecha di e ocasion cu e revista aki ta mira luz pa di promer bez, pa trata algun di e puntonan tocante publicacion y objeto di e revista, aunque cu esaki por ta superfluo en consideracion e bunita palabranan di introduccion expresa pa Honorable Señor Gobernador Wagemaker.

En primer lugar nos kier hasi e observacion cu e obra aki, cual despues di hopi obstaculo a keda cla pa cuminsa lucha pa un noble fin, no mester worde juzga di ningun otro manera sino como un esfuerzo pa juda, y asina nos ta spera cu lo e hanja e acogida cu e ta merece, den e espiritu y pa e objeto pa cual e ta publica. Y como un di su objetonan ta pa defende interes di pueblo, nos ta haci un invitacion na esnan cu ta lucha pa e mes fin di contribui cu nan articulonan a fin cu e revista aki por ta un medio pa ensanchar e comprension mas efectivo entre nos un cu otro. Tambe nos kier expresa nos gratitud pa e acogida dispensa y e cooperacion duna te awor, cual a contribui pa cu e Revista aki por a mira luz publica cu un exito tan palpable. Y no solamente e ayuda material, cu pa medio di e publicacion aki a worde alcanza, sino e factor mas importante cu e ta representa, e sentimiento patriotico, e espontaneidad pa coopera, e demonstracion di e lazo inquebrantable cu ta marra nos cu Madre Patria. Y asina nos ta spera di sigi merece e confianza cu tanto nos ta aprecia y cu di parti di pueblo tambe nos por conta cu e acogida estimulante aki cu lo sirbi pa anima nos, a fin cu nos por pone un rumbo fijo na e objeto desea, cu no ta nada mas cu un yudanza pa Holanda sufriente, y a la vez bienestar pa Aruba.

Un pa tur, y tur pa un, den e sentido aki nos a escoge como nos lema: "NEDERLAND ZAL HERRIJZEN EN IN DE GLORIE VAN HAAR HERRIJZENIS ZULLEN HAAR OVERZEESCHE GEWESTEN SCHITTEREN" cu den nos dushi Papiamento ta nifica: "Holanda lo resucita y den e gloria di Su re-

surreccion su provincianan di ultramar lo brilla". Intencionalmente, nos a duna e lema aki un tono di profesia, y no solamente di speranza y deseo, pues mescos cu decididamente nos ta bisa "Nederland zal herrijzen", asina tambe nos ta bisa cu "Nos lo brilla den e gloria di su resurreccion", y e voluntad resuelto aki pa cumplimiento di cual NOS mester percura, mester ta edifica riba basenan firme di gratitud pa loke Holanda a haci pa nos den e periodo di su gloria anterior, riba basenan di patriotismo inquebrantable cu awor mas cu nunca nos mester demonstra ki orgulloso nos ta di ta Holandes.

Y riba e basenan aki y cu e voluntad firme y resuelto pa alcanza e objeto aki nos mester tuma riba nos e responsabilidad y e encargo di contribui cu loke ta na nos alcance pa esaki realiza cuanto antes, y pa esaki socede nos mester usa e medionan adecuado, y nos mester comprende cu mescos cu Holanda lo ta orgulloso si nos ta grandi, mescos nos tambe mester sinti nos orgulloso si Holanda ta grandi, si Holanda ta fuerte nos ta segura, y si nos ta fuerte Holanda ta segura, si Holanda ta progresa, nos tambe, si Holanda triunfa, e frutanan di victoria ta pa nos tambe.

Pesai larga nos, individualmente y colectivamente, lucha pa nos desarrollo personal y general, den tur sentido, a fin cu nos por comprende mejor e grandeza di nos lucha, e necesidad cu ta reclama nos esfuerzonan tur momento. no solamente den palabra y ideanan, pero cu HECHONAN.

Holanda no ta e nacion di mas grandi di mundo, pero su prestigio no ta menos cu di ningun otro nacion, su historia ta heroica, y ta nos deber y na nos interes di percura pa mantene esaki firme y pa contribui cu loke nos por pa e ideal aki, pa cual nos rumannan na Holanda, menos dichoso cu nos ta sacrificando na e momento aki bida y bien, pa cual nan ta sufri tur clase de miseria, hamber, enfermedad, y frioe. Larga nos contribui pa e sacrificionan aki no ta haci en vano.

Futuro di Alemania

(Version di fuentenan autoritativo di Estados Unidos)

Den e ultimo temponan nos ta tende opinionan varios tocante e varios aspectonan cu lo presenta nan mes riba e escenario cu lo ta abri pa wowonan y orea di henter mundo despues cu victoria riba Alemania ta finalmente obteni. Pero, indudablemente, un di e puntonan cu lo resulta di mas grandi importancia y cu lo exige atencion inmediata di autoridadnan cu lo sali como e "Vencedornan" ta di kiko lo haci cu Alemania, cu tur loke esaki tin que haber cu mundo henter respectu loke Alemania te representa, principalmente na Europa, pues nos mester admiti cu esaki lo no por ta un problema cu por worde resolvi di un anochi pa un di dia, pues aunque derrota y hopi destrui, nos mester tene en cuenta di e varios hechonan, e.o. un poblacion di 70.000.000, industrianan grandi y minanan di gran renombre, cu tabata haci un evolucion remarkable di importacion y exportacion principalmente den Europa. E cambio cu lo bini, ta di comprende,

lo ta di un caracter inmenso y pa tal razon no ta di spera cu esaki lo realiza asina rapido y por lo consiguiente elimina e problema-riba-problemanan cu ta escencial pa sigura un bon solucion. Tambe nos mester tene en cuenta cu e resultado di e guerra no ta exactamente manera un gran parti di hende a pensa, y mester worde admiti cu awor Alladonan mester afrenta nan cu un problema extra, esta un Rusia fuerte cu por y cu lo trata na acredita su mes cu e porcentaje mas grandi di e exito di victoria. Y segun nos por a observa di e capa di TIME ultima, unda ta para portret di Stalin, cu loke nos por traduci mas o menos na papiamento ta bisa: "Feitnan ta tosnan cabezura". Y no ta larga duda cu Stalin ta un hende cu a progresa den varios detallenan, y ta difcil pa nos asumi cu den tur e adelantonan aki e por a bira zwak na memoria, pa e por lubida feitnan cu a pasa entre Rusia y Aliadonan durante e ultimo 20 añonan. Pero, larga nos spera cu lo bini un solucion favorable y amistoso den e respectu aki. Esaki ta di mejor partida cu e otro potencia por scohe actualmente, pues en primer lugar e victoria no ta gana ainda, y segun cu

ST. NICHOLAS STORE

(B. J. ARENDS)

Estab. 1921

Tel. No.

Oranjestad ————— Aruba.

Under the management of Mr. Joseph Moussa as of a few months ago has been completely reorganized to serve you better.

Along with the new management came also new features, which make this store a unique shopping centre.

Our stock of selected groceries, chocolates and candies, sundries and liquors, is extensively assorted, and there is no limit in our efforts to serve you in the most minute detail.

you will always find that particular item you need, be it in wholesale or in retail, be it in sundries or in liquors.

Our service with a smile is extended for your convenience up to your very doorstep and our prices are strikingly competitive.

Pay us a visit and be satisfied.

traicionnan di mas cobarde, sin res-
ta pueblonan indefenso, religion, ni
criaturanan. "El que a hierro mata, a
a hierro muere" e proverbio ta bisa,
pues sea anto cu nan por haña cura di e
maleza fatal aki pa poder, pero afortu-
nadamente, no di nan, sino di nan con-
quistadornan. Larga nan recompensa a
costo di e mes sacrificionan cu nan a
haci pa nan jega na e poder cu cual nan
a soña, pa debolbe te na e ultimo plaka
chikito tur e desastre y ruinan causa
na otro. Larga nan drama sudor pa re-
construi e devastacion causa pa e gue-
rra cu nan a desencadena, e mes sudor
cu nan a drama pa prepara nan pa e
contienda cu ta tocando na su fin cu un
resultado asina malo pa nan. Larga cu
e sudor y e sacrificio aki por ta di
un caracter honroso afin cu nan por
proba nan mes na wowo di mundo den
un epoca feliz pa mundo henter cu nan
ta digno di ricibi e trato cu Aliadonan
awor cu tur bon voluntad ta ofrecenan.

HOLANDES Y PAPIAMENTO

(Cu autorizacion di autor di e arti-
culo "HET NEDERLANDS OP CU-
RACAO", publicá den A.N.V.
Neerlandia di December 1944, nos
ta trata na haci un breve reseña di
loke e autor kier meen, y nos no ta
duda cu bao di e diferente puntanan
di vista referi, e articulo aki lo han-
ja e acogida cu e ta merece y cu nos
pueblo lo sabi di aprecié y saca pro-
vecho di djé.)

Si nos considerá cu ya bandera Holan-
des ta bula mas di tres siglo caba riba
nos islanan, y cu apesar di e hecho cu
Holandes ta e base di tur instruccion
den nos schoolnan for di tempo cu e
sakinan a cuminsa existi di un manera
mas amplia, no ta cabe duda cu unani-
memente nos lo ta di acuerdo cu obser-
vacion di e autor cu toch Holandes no
ta e idioma cu ta predomina aki. Tam-
be nos mester admiti cu Papiamento,
cual segun e autor a worde introduci
durante gobierno di "Westindische
Compagnie" no a jega na bira, ni lo
jega na bira tampoco un idioma, mes-
cos cu Spaño, Ingles of Holandes.

Despues cu industria petrolera a
worde estableci na Curacao y aki na
Aruba, a drenta nos Colonianan di Ma-
dre Patria un numero grandi di emplea-
donan Holandes, y aunque cu esaki a
haci cu Holandes tabata mas papiá y
mas tendí aki, Papiamento no a bai

VOORKOMEN

IS BETER DAN

GENEZEN,

LAAT DE DOKTER

UW RAADSMAN

WEZEN.

BOTICA ARUBA N.V.
ORANJESTAD

HONESTY IS THE BEST POLICY

PALAIS ORIENTAL
D. TOLARAM

ORANJESTAD SAN NICHOLAS
ARUBA

To our enormous selection of all kinds of
silk & cotton piece goods, curio, ladies, gents,
and children's wearing apparel, home &
presentation articles, printed & embroidered
goods, genuine panama hats, high class per-
fumery, etc. etc. has been recently added:

JEWELRY from India, made of precious
stones; also BIRTHDAY stones in gold
and white gold mountings.

VISIT US FOR QUALITY, VARIETY,
COURTESY, SERVICE & ECONOMY.

atras. Al contrario, segun e autor, no solamente parti di e pueblo cu no a ricibi suficiente instruccion pa expresa su mes pa medio di otro idioma, sino tambe e parti mas adelantá, y a veces hasta yioe nan di mayornan Holandes ta gusta, ta prefera Papiamento, y e ultimonan a veces ta papié mejor cu nan mes idioma.

E autor ta nombra cuatro puntonan cu ta haci dificil un bon introduccion di Holandes riba nos islanan.

No ta larga duda cu e autor tin razon di observa e situacion cu ta prevalece y aunque nos no kier profundiza nos mes na detalla su opinionnan, no ta larga di existi e necesidad di nos parti di trata na expone di un manera mas clara posible algun di e motivonan cu pa bienestar di nos pueblo idioma Holandes mester ta dedicá mas atencion di loke e ta ricibi actualmente. Sigur sigur tur mucha cu ta bishita schoolnan ta siña Holandes, pero esaki a keda semper limita na school y pa duracion di e añanan cu tal o cual mucha a bai school. Asina cu e mucha a kita school, cu diploma of sin diploma, Holandes a bai for di moda. E hecho cu muchu vez den un ocasion cu un mucha mester expresé na Holandes den un caso cu ta depende pa un gran parti di su progreso, e ta hanjá den un situacion di miedo cu si lo e papia bon of no, un duda cu ta hibé mas aleeuw for di unda e kier bai, ta un prueba evidente cu durante su tempo di school Holandes a sirbie solamente di un medio pa e comprende mas o menos loke nan tabata bisé y tambe pa e haci su mes comprensible di un manera of otro. Durante e tempo ai nada tabata en juego y respecto Holandes cu un volderende mes e por a haja su diploma. Durante e tempo ai e no a pensa e valor cu Holandes ta representa p'e den su vida futuro, y a parecer su mayornan tampoco tabata conocé balor di Holandes pa nan a percura pa e cooperacion cu maestronan den siñanza di nan yioe tabata mas efectivo.

Si nos tira un vista sin tin necesidad di bai mucho leeuw nos lo observa muchanan cu a bai school junto cu nos, den e mes tempo cu nos, tempo cu no tabata existi e oportunidadnan brillante manera awor. Y toch nos ta mira awe un diferencia asina grandi, com nan a adelanta, com nan a jega na ocupa puestonan di responsabilidad, puestonan cu nan a merece door di nan apego sin-

When you have a bottle of

"GOTAS DE ORO"

on your table your friends will recog-

nize your **GOOD TASTE** and shall enjoy

an **EXCELLENT RUM**

STEEDS VINDT U....



grote, pas ontpakte, zeer
gevarieerde sorteringen
prima kwaliteit

LEVENS MIDDELEN van betrouwbare merken

Huishoudelijke ARTIKELEN,
buitengewoon, uitmuntend

LIQUEURS & STERKE DRANKEN,
de beste die te krijgen zijn

versche VRUCHTEN, GEKOELDE
DRANKEN, BONBONS & CANDIES
bij...

LA GRAN BODEGA

(JACOBO CROES)

Wilhelminastraat

Oranjestad

A R U B A

Onze Leus: Billijke Prijzen-
Coulante Bediening

cero na idioma Holandes, pues nan a comprende cu solamente dominando idioma Holandes nan por a siña domina otro idioma, y adquiri otro capacidadnan pa cualnan tabata necesario pa nan mester por a domina un of otro idioma. Y awor mas cu nunca, cu lo reina un estrechez entre nacionnan manera nunca tabata conoci, nan lo sabi di saca ventaja di e tesoro cu nan a apropiá a costo di estudio constante durante nan juventud.

Hopi hende lo bisa cu ta suficiente pa nan si nan por haci nan mes comprendi di un manera of otro den cualkier idioma, bien sea Holandes, Ingles, of Spañó. Esaki ta un pretencion robez pa solamente esnan cu ta pensa riba un futuro sin importancia. Pues esun cu haci uso di su razon lo juzga cu pa nos por tuma un boeki y comprende loke e autor kier pinta nos dilanti cu letternan, ta necesario pa nos mester por domina e idioma den cual e autor ta expresé. Gracias a Dios nos por bisa cu aki casi no ta existi analfabetismo y un gran parti ta comprende y por haci nan mes comprendi den un of otro idioma, pero esaki no ta suficiente ora cu nos cualidadnan ta manda cu nos mester aspira na alcanza un mas ayá.

Ademas di por amplia nos oportunidadnan intelectualmente, nos no mester lubida cu moralmente ta un deber pa nos apegá nos mas sinceramente na idioma Holandes. Nos sintimentonan di gratitud ta manda nos, como un ley sagrado di naturaleza, pa duna e idioma aki un atencion mas cuidadosa, pues e ta interprete fiel di nos bandera tricolor, cual a flamea como un manto protectora riba nos, velando y guiando nos interesnan y dedicando su mes na sigura un puesto pa nos den e mundo di awe, cu pa e sabiduria, justicia y bondad di Kende e ta representa, ta respetá awe pa tur pueblonan civiliza. E promer piedra cu ta sostene e progreso cu te awe nos a alcanza y ta disfruta, ta poni pa misioneronan Holandes, y den curso di tur e tempo te awe nos a goza di instruccion y enseñanzanan cu a sali di Holanda.

Necesariamente nos mester jega na e conclusion y na e conviccion cu nos mester pa nos mes bienestar haci uso di loke idioma Holandes ta ofrece nos y cu ta costa nos asina poco, y considera cu Holandes ta y lo keda semper pa nos e base fundamental cual nos por usa pa

TIME IS MONEY

Why waste your time when

every minute counts?

Save your time by visiting Jan Eusebio Croes's Store where you will get real service with a smile [free of charge and there is where you can get mostly everything.

Step in to convince yourself.

From Automotive parts to

Ladies apparel.

JAN EUSEBIO CROES

San Nicolaas

-

ARUBA

BOTICA DEL PUEBLO N.V.

PLAYA ARUBA

Ta Bo direccion pa articulonan di tocador y toniconan (remedí fortificante) entre otro, e gran remedí yamá:

“VIDELTA EMULSION”

cu ta aumenta asistencia contra griep y tur clase de verkoud, na e mes tempo cu e ta un fortificante.

“VIDELTA EMULSION”

ta un dobbel remedí pa mucha y hende grandi.

ensancha nos desarrollo den tur sentido di palabra.

Larga nos anto, en primer lugar como un gratitud pa favornan ricibi cu yudanza di Holandes, y despues, pa nos mes bienestar, coopera cu maestro- y maestranan di nos yioenan pa nos yioenan por dedica nan na domina tecnicamente e idioma cu nos dushi Mama La Reina ta papia cu nos pa medio di su ministranan. Larga nos haci bon uso di e fuente rico cu idioma Holandes ta ofrecenos. Larga nos considera nos Papiamento como un parti intimo di nos bida di tur dia, pero Holandes como e parti esencial, necesario, y completo cu lo ta e siguranza di nos bida di mañan, di nos porvenir.

CURACAO EN DE TOEKOMST

[Vervolg van bldz. 2]

de V. S. v. N. A., geplukt. Het aanhalen van de handelsbetrekkingen Curacao-Nederland v.v. zal beide Rijkdeelen ten goede komen.

Bovendien kunnen Curacao/Aruba op die wijze bijdragen aan den opbouw van de Nederlandsche handel en industrie. Een prachtig terrein ligt m.i. hier braak voor het departement van Economische Zaken en de onlangs opgerichte Vereeniging voor den Handel.

4e. Een jaar geleden hield een Nederlander (Curacaoenaar), lid van de Rotary Club Aruba een hartstochtelijke rede, getiteld „Which language should prevail in these islands ?”

Conclusie: „Spanish.”

5e. Een subsidie van zegge en schrijve zeshonderd gulden t.b.v. het Nederlandsch letterkundig tijdschrift „De Stoep” (in vrij Nederland) wordt bij de behandeling van de begroting 1944 per ongeluk niet afgevoerd.

6e. Op de vraag van Dr. Goslinga aan den voorzitter der Staten, den heer J. H. Sprockel of Zed. de Nederlandsche taal op de Bovenwindsche scholen wenschte te zien gebruikt, antwoordt de laatste ontkennend, „omdat men thuis Engelsch spreekt.”

Opmerking:

Zou men daaruit de gevolgtrekking moeten maken, dat er op de Benedenwindsche scholen in het Papiamento les moet worden gegeven, omdat men thuis Papiamento spreekt? Dat zou de weg terug zijn.

7e. Dr. Goslinga, inspecteur van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling merkt op „Taalverdeeldheid en gebrek aan bibliotheken werken remmend.” „Het streven der onderwijzers moet zijn om bij de kinderen blijvende belangstelling te wekken in de Nederlandsche taal.”

Opmerking:

Het A. N. V. doet prachtig werk: Neerlandiaprijzen, tooneelvoorstellingen, lezingen (Aruba is bovendien begonnen met een miniatuur boekerij, docht acht de heer Inspecteur

YOU,-----

POSTWAR CONDITIONS,-----

and VELD STORES-----

Right this very minute VELD STORES' thoughts are turned on postwar conditions, to the perfection of plans to afford you the **utmost service** and to guarantee your satisfaction in the line of first class, wholesome, delicious and healthful food products, quality sundries, and the very best in liquors.

SPECIAL!! From the 15th. up to and including the 30th. of March 1945, a special discount will be granted on all grocery cash bills of fls. 10.-- up.

FROM DAYS OF OLD, AND EVEN UNTIL NOW,-----THE SAYING STILL GOES-----If it's for value, service, distinction, and quality-----visit

VELD STORES

Oranjestad - San Nicholas
ARUBA

het niet wenschelijk, dat er een centrale Nederlandsche boekerij voor de schooljeugd wordt ingesteld, vanwaar de werken in omloop worden gebracht naar de scholen. Want pas als men 18 jaar is kan men lid worden van het A. N. V. en gebruik maken van de grootemensen-boekerij.

Zou het departement niet kunnen bevorderen, dat elk jaar opnieuw een troep Nederlandsche beroeps-tooneelspelers op onze eilanden voorstellingen geven (in samenwerking met het A. N. V. en zoo mogelijk door inschakeling van het Gouvernement van Suriname) en dat bijzondere stukken worden gespeeld voor de rijpere (school)jeugd.

Zou het departement er heil in zien te bevorderen (in samenwerking met kerkelijke besturen, schoolhoofden en/of de Curom) zangkoren uit de rijpere (school)jeugd te vormen, waardoor een basis zou worden gelegd voor latere (gemengde) koren, waarin een middel moet worden gezien het Nederlandsche lied uit te dragen en de verbroedering tusschen de Nederlanders uit de West en uit Curacao te ontwikkelen. Kan genoemd departement niet bevorderen, dat Neerlandsche intellectueelen geraken tot de oprichting van een Volks-Universiteit naar Haagschen trant, waar cursussen worden gegeven over wetenschappelijke onderwerpen.

Mogelijk kan het departement overwegen het aantal lesuren in het Nederlandsch te verhoogen, al of niet ten koste van een minder belangrijk vak.

8e. Doelstelling van het A. N. V.: Handhaven en versterken van een nationalen geest onder de bevolking, wat strekken kan tot versterking van de zedelijke en stoffelijke banden tusschen Curacao / Aruba en het Moederland en wat bevorderen kan het gebruik der Nederlandsche taal als omgangstaal en als voertaal bij het onderwijs.

Opmerking:

Aan het laatste wordt voldaan. Het ergste kan moeilijk worden doorgevoerd, omdat de periode tusschen schoolkind en volwassene niet wordt opgevangen door de Overheid, waar het huisgezin faalt. (zie verder opmerking onder 7e)

(Dr. Goslinga in de Staten: Maar dan valt ineens de stuwung van het Nederlandsch, dat zij in de school dagelijks ontvingen, geheel weg, terwijl het dagelijks gebruik van Engelsch en Spaansch veelal toenemen en dat van het Papiamentoe natuurlijk onverzwakt blijft. En nu durf ik met vrijmoedigheid beweren, dat die hoogere ontwikkeling ook via de Nederlandsche taal moet worden bijgebracht".)

Bij de behandeling van de begroting 1943 waren de meeste Statenleden in deze tijd (sic!) aanvankelijk tegen den bouw van een Verbondsgebouw op Aruba c.q. tegen het verleenen van een voorschot. Het voorschot werd tenslotte toegestaan, doch het gebouw kwam niet, omdat het Verbond na den oorlog de Margrietkazerne voor dat doel kan inrichten. Ik maak me sterk, dat het Verbond dan een ruime en goed gesorteerde Nederlandsche boekerij zal oprichten en daarmee een deel van de Overheidstaak op Aruba zal overne-

GOED NIEUWS

VOOR MOEDERS:

Wij hebben de grootste variatie in kinderartikelen van de beste merken en tegen de billijkste prijzen.

Pas ontpakt een zending beste kinder schoenen van het bekende merk

"GRIMOLDI"

Doet dus Uw inkopen voor kinderartikelen bij:

"LA ARUBANA"

ORANJESTAD

(Zeer speciaal voor kinderen)

Voor extra-moderne, bekoorlijke meubelen van prima kwaliteit, tevens tegen billijke prijzen.....

Beleefd aanbevelend.

LA CASA DE LAS NOVIAS

Wilhelminastr. No. 42 - Nassaustr. No. 372
Oranjestad Aruba

Ofrece a su distinguida clientela y al publico en general un lindisimo surtido de muebles de Primera Calidad a precios sumamente razonables.

Haganos una visita

y se convencera.

N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ

Nassastraat No. 379 * Oranjestad, Aruba.

LEVENS MIDDELEN:

LIBBY'S Producten
NESTLE'S Producten
Wasch - en Toilet Zeep
enz. enz.



CHOCOLADE EN BONBONS "NESTLE"
GOLD MEDAL TARWEMEEL
NESCAFE
MAXWELL KOFFIE



BILLIJKE PRIJZEN
COULANTE BEDIENING



Uw Adres Voor Eerste Klas Artikelen.

Tel. No. 130.

men. Tot zolang zullen wij het moeten doen met „American magazines”.

Het verbond, dat de Nederlandsche gedachte dient uit te dragen, behoort daarbij door de Overheid, die een „actieve bevolkingspolitiek” voorstaat, blijvend te worden gesteund.

Zolang er slechts enkele honderden lid zijn van het Verbond op Curacao en Aruba, dient men zich terdege af te vragen waarom dat is en waarom er niet enkele duizenden lid zijn. Ik breng hier nog in herinnering de woorden uit het Haagsche Neerlandia van Juni/Juli 1940 (dus na de bezetting):

“Ook zijn wij er zeker van, dat onze besturen in Ned. Indie, Suriname en de Nederl. Antillen en overal elders waar ons Verbond zijn afdelingen heeft, zoomede onze vertegenwoordigers, **krachtiger dan ooit aan 't werk zijn, dus overeenkomstig onze Verbondswet, voor de handhaving en versterking der Nederlandsche cultuur te waken**, voor zoover zulks althans niet door plaatselijke omstandigheden onmogelijk wordt gemaakt. Meer dan ooit moet het Nederlandsche volk thans toonen zijn zelfstandig bestaan in het belang van de geheele wereld waard te zijn. Het hoofdbestuur rekent er op, dat de leden van het Verbond trouw zullen blijven. Het komt er nu meer dan ooit op aan ons aaneen te sluiten en de instellingen, waarop het nationale leven steunt, in stand te houden”.

De Verbondsbesturen te Curacao en Aruba zullen daarop straks een antwoord geven, een antwoord dat den Haag voldoening kan schenken. Zij hebben gedaan wat zij konden.

9e. Extract uit de „Nederlandsche News Digest” van 15 September 1942, blz. 311:

„Closer cooperation imperative”: „Hundreds of miles separate Suriname from Curacao”. Enz. However mixed the people of Surinam may be, **they share one important possession: the language.** They all speak Dutch and they speak it well. They are all Netherlands subjects and are undoubtedly loyal. Perhaps this has been the greatest triumph of Dutch colonial policy; while the racial customs and the language of each group have been respected, **a sound educational system has given to all inhabitants the advantage of an adequate knowledge of the Dutch language.** Only thus could everyone fully participate in the economic and social life of the country.

In Curacao and the smaller West Indian islands, the natives are not so generally acquainted with the Dutch language”.

Opmerking:

Het is nimmer duidelijk geworden, waarom de Surinamers „that most important possession: the Netherlands language” wel bezitten, terwijl slechts de betere klassen van Curacao dat voorrecht deelen na 310 jaren Nederlandsch bewind. Welke remmen zijn hier aangelegd en door wie?

10e. „Cultuur-dwalingen” door pater M. Mohlmann. O. P. Amigoe di Curacao d.d. 9 Februari 1945.

Opmerking:

Het is merkwaardig, dat er van Nederlandsche zijde nimmer openlijk stelling is genomen tegen de strekking van dat artikel, want als er ooit sprake is geweest van een „Papia-Wordt vervolgd op bldz. 16.

De Hollandsche Winkel

Oranjestad

Aruba

Telef. No. 151

ZEER BELANGRIJK

Bij elke verschijning van dit blad adverteeren wij een nieuwe lijst van aangekomen goederen

CHOCOLADE Fenix - Bonbons - Zoete
Beschuitten - Drops - Extra Strong
Pepermunt - Krenten - Rozijnen
Amandel - Pruim, enz. enz.

Verder een groote sorteering blik
groenten, augurken, Maggi's en Lea &
Perrins Sauce, enz. enz.

BEZOEKT ONZE WINKEL

Don't Take Chances....

when you are building.

QUALITY backed by years of experience in the cement industry ---- that's what you get from

J. G. de Castro

Oranjestad--Aruba.

BLOCKS of all types and sizes
PILLARS & ORNAMENTS of the most
flattering designs

TILES to meet the most fantastic
demands

VERY SOON...the world-known

“SEMPER-ITA”

concrete beams and blocks for floors
and flat roofs will be available.

E. De Veer's Chain Theatres

P R E S E N T

SATURDAY & SUNDAY, MARCH 17th & 18th at the:

GLORIA THEATRE - Oranjestad

FOREVER AND A DAY with

Rene Clair, Frank Lloyd, Brian Aherne, Merle Oberon, etc.

RIALTO THEATRE - Oranjestad

THE LODGER

with Merle Oberon, George Sanders.

CINELANDIA THEATRE - San Nicholas

RIDING HIGH

with Dorothy Lamour, Dick Powell

PRINCIPAL Theatre - San Nicholas

BRIDGE OF SAN LUIS REY

with Lynn Bari, Akim Tamiroff

AURORA Theatre - Santa Cruz

CRUEL DESTINO

con Maria Antonieta Pons



SATURDAY & SUNDAY, MARCH 24th & 25th at the:

GLORIA Theatre - Oranjestad

AND THE ANGELS SING

with Dorothy Lamour, Betty Hutton

RIALTO Theatre - Oranjestad

HAPPY LAND

with Don Ameche, Frances Dee

CINELANDIA Theatre - San Nicholas

COBRA WOMAN

with Maria Montez, John Hall

PRINCIPAL Theatre - San Nicholas

MASK OF DIMITRIOS

with Sidney Greenstreet, Peter Lorre

(Serial) **AURORA Theatre - Santa Cruz (Serial)**

ZORRO FIGHTING LEGION

with Reed Hadly, Sheila Darcy

(N B.

This program may be subject to change.

Please be guided by our leaflet programs and posters.

ELECCION PA STATEN 1945 - 1949

(Dedicacion na pueblo en general di Aruba)

Como un di e principal objetonan di e revista aki ta pa defende interes di pueblo di Aruba, lo tabata un descuido mashar grandi e imperdonable di nos parti, di tapa nos wowo y sera nos orea den e dianan aki, cu eleccion di Staten 1945 - 1949 ta un di asuntonan di mas importancia. Y mientras cu campananan ta worde lanza, di tur banda partidonan ta activo cu nan programa y propagandan, reunionnan ta mes cos cu pam di cada dia, nos no por keda inmovil e indiferente, pues mescos cu tur Arubiano, consiente di nan debenan pa cu nan mes y pa cu bienestar general di pueblo di Aruba, nos tambe ta considera e responsabilidad pisar cu cada un di nos tini, pa eligi miembronan cu Nos opinion ta manda. Leeuw for di nos ideanan ta, di bisa cual partido nos lo scoge, y mucho menos pa cual personanan nos lo vota. Esaki nos ta considera un asunto netamente personal, y nada, absolutamente nada, mester influencia nos pa tuma e decision final, pues tal decision mester ta edifica riba basenan y conviccionnan netamente patriotico, y si nos permiti pa grupo di partidonan pone peso riba nos caracter di patriota, nos por mira nos mes y henter nos pueblo engaña podiser ora cu ta muchu laat. Vota pa Catolico? Vota pa Protestant? Vota pa liberal? Aleja e clase di preguntanan aki leeuw for di nos opinion ora di tuma e decision final pues nos ta hanja cu ningun di e preguntanan aki ta esun adecuado bao di e circunstancianan cu ta prevalece cu por yuda nos tuma e decision importante aki. Tene semper en cuenta y juzga pa nos mes, considera, no un bez sino hopi bez, na kende nos lo deposita e confianza, e responsabilidad, y e encargo pisar pa **defende interes di pueblo di Aruba.** Ata aki loke nos mester ocupa nos mes cune, y nada mas. Larga esaki jena nos, larga esaki guia nos, y cu tur siguridad nos desicion lo ta bon tuma. Partidonan? Ningun momento nos ta pensa, ni den e distancia di mas grandi, cu nan ta trata na influencia nos bao di conceptonan falso. No aki na Aruba sol sino na tur parti di mundo civiliza ta existi campananan politico, propaganda

HOLLAND (BRAND)

Beer

is

'D' - BEER

You should know it!

Ladies!

Gebruikt;

Usa;

USE:

Jergens

&

Woodbury

Creams - Lotion and Facial Soap.

OBTAINABLE IN BETTER

SHOPS

AND

STORES

y programanan, asisti na reunionan y forma parti di partidonan no mester ta necesario pa motivo cu esakinan ta influencia nos caracter. A veces nos ta pensa cu tal vez si no tabatin ningun campaña y ningun partido lo tabata mejor, pues pueblo lo tabata mas tranquilo pa reflexioné, pero formacion di e pormer partido a haci necesario formacion di otro partidonan. Cada un ta lanza campañanan, ta tene reunionnan, ta forma programanan, y ta haci propagandanan na su favor. Mucho vez nan mester abandona e camino recto di nan objetivo segun y como e varios etapanan di e campaña general ta desarrola. Nos ta di acuerdo cu ta un cos muy natural cu partidonan ta funciona y mas fuerte nan ta, mas estimulo tin, den e sentido cu e pueblo ta hañé den e obligacion di acepta cu loke ta en juego no ta meramente un formalidad sino un asunto serio y jen di responsabilidad. Y aunque cu cada partido tin e derecho di pensa y ta trata na tur manera di convence nos cu su objetivo ta na beneficio di pueblo, nos mester larga solamente nos conviccion patriotico predomina, y sea cu esaki socede na e momento adecuado, es decir, na ora di votacion. Y na e momento ai nos mester ta prepara pa sera wowo pa tur clase di asuntonan personal; friccion e incidentenan di antes, envidia, y otro motivonan di menos importancia no mester ciega nos pa stroba interes general di nos pueblo. Nos mester ta uni un cu otro manera rumannan cu ta den un lucha comun, es decir: Bienestar pa Aruba. Nos no mester lubida cu Aruba a produci yioenan cu awe ta ocupa puestonan di responsabilidad, y cu nos lo destrui e monumento cu nan capacidad y sabiduria a edifica pa Aruba, si nos permiti pa e paso cu nos lo tuma na e momento decisivo di votacion ta robez. Nos no mester lubida cu nan a sacrifica nan libertad y amor propio pa nan dedica nan na e desarrollo y capacidannan cu a hiba nan adilanti y di tal manera saca cara di nan patria, Aruba. Nan lo keda brongoza, sigur sigur, y lo ta pa nan mescos cu un bofetada si nan paisanonan entrega futuro di Aruba na mannan incapaz, den un tempo asina critico, cu esnan cu tin capacidad mes ta corre hopi risco di fracasa. Nos no mester lubida cu tin hopi cu lo ta mas har contento di mira pueblo di Aruba eligi miembronan pa Staten cu lo no tu-

Backed by years and years of Aerated Water experience, we are now able to supply

Cliequot Club Ginger Ale & Soda,

which due to the scientific formula and the absolute purity of their manufacture, are the preferred mixers in all bars, clubs, and hotels.

The smile that you will find in our

**NESBITT ORANGE - HIRES
ROOT BEER - &
LEMONADE**

goes right to your lips and sends your spirits rising.

Ask for them!

Aruba Bottling Company
Oranjestad -o- Aruba.

STEUN

Wanneer U op Uw oude kooktoestel niet kan steunen, moet U tijdelijk een gas stoof aanschaffen.....

Hierdoor bezuinigt U
om de

F O N D S

te kunnen steunen

Aruba Gas Voorzienings Maatschappij, N.V.

Oranjestad - Aruba.

ma interes di pueblo na pecho, tanto pa envidia, como pa garantia personal. Esakinan ta traidornan cu pa nan, y pa nan sol ta bon mirá pa un grupo, ta sacrifica bienestar di nos tur. Larga nos percura pa nòmber di Aruba sigi merece e prestigio di semper, dunando nos voto na candidatonan cu ta digno di djé, na candidatonan cu ta pasa den candela pa defende nos interesnan, na candidatonan cu no ta mira obstaculo den nada, absolutamente nada, ora ta toca na interes y bienestar general di Aruba.

CURACAO EN DE TOEKOMST Vervolg van bldz. 12

mentoe beweging'', dan is het door het artikel van dien Nederlandschen pater niet weinig in de hand gewerkt, zulks tot schade van het Curacaosche volk in het algemeen. Het artikel van pater M. gaat uit van de gedachte, dat men het volk zijn taal wil ontnemen en besluit met de opmerking „laat het volk zijn taal. Mij is niet bekend, dat 't gouvernement, noch het A.N.V. pogingen in het werk stellen het volk zijn taal te ontnemen, Integendeel. Doch wel wordt er naar gestreefd het volk de Nederlandsche taal deelachtig te doen worden naast de Landstaal en dat zeker niet wil beperken tot „de meer ontwikkelden''. Als het laatste inderdaad het vooropgezette doel zou zijn, dan vraag ik mij af waarom den kinderen op den buitenscholen onderricht in de Nederlandsche taal wordt gegeven.

De wet van het A. N. V. zegt in artikel 3 --- De middelen waardoor het Verbond zijn doel tracht te bereiken zijn, o.a.: Handhaving en verbreiding van de Nederlandsche taal en de andere Dietsche talen, almede vergemakkelijking van het aanleeren en het gebruik van die talen.

d. bij die volken en volksgroepen (in art. 2 genoemd) het bewustzijn te verlevendigen, dat handhaving en versterking van het Nederlandsch volkskarakter en de Nederlandsche beschaving mede in hun belang zijn; doch onder k staat: de studie der streektalen en het bewaren van de kennis dier talen.

Ook de reglementen van Curacao en Aruba spreken van „al datgene wat bevorderen kan het gebruik der Nederlandsche taal als omgangstaal en als voertaal bij het Onderwijs."

In het kort komt het dus hierop neer, dat het Nederlandsch worde gebracht, de streektaal (het Papiamentoe worde bewaard.

Eigenaardig dat hier de zaken steeds anders worden voorgesteld als in de andere Rijksdeelen en dat in een tijd waarin men streeft om te geraken tot het „Gemeenebest der Nederlanden."

(Wordt vervolgd.)

Extracto de Malta
Pasteurizado

REINA

Cerveza Reconstituyente

Considerado el alimento
más completo y asimilable:

Representante para Aruba, A.N.

J. A. Nieuw

Teléfono No. 128

P.O. Box No. 84

BON NOTICIA

No laga ningun hende ganja Bo.

Ta serca nos sol Bo ta hanja tur articulos pa muchanan na prijs moderá.

Den e dlanan aqui nos a bolbe ricibi e bon y bunita zapatonan "GRIMOLDI" pa mucha chiquito te cu mas o menos 16 anja.

“LA ARUBANA”
ORANJESTAD

(E tienda di Boso Jioenan)

(Vervolg van bldz. 16.)

Hoe is het mogelijk dat pater M. vreest, dat er een „een verkeerde operatie” zal worden verricht. Waarom hier en elders niet? Acht de pater het dan geen nationale eisch, dat het volk van Curacao naast zijn eigen Landstaal, het Nederlandsch beheerscht, althans goed leest en schrijft en zulks begrijpt, en gelooft ZEW. niet, dat zolang zulks niet het geval is, het volk in zijn vooruitgang en ontwikkeling zal worden geremd?

Het volk zal straks meer rechten krijgen en daardoor meer verantwoordelijkheid te dragen hebben. Hoe is zulks uitvoerbaar, als het niet zijn wil kan uitdrukken, anders dan door „enkele ontwikkelden”? De vraag is dan ook meer dan eens gesteld, waarom de kerk de bijzondere school, die zoveel lof ontvangt, niet bijstaat, niet daadwerkelijk steunt.

En dan schrijft pater M. nog, dat wij „innerlijke cultuur en cultuuruitingen niet met elkaar moeten verwarren.” Dat is inderdaad juist.

Wij merken echter hierbij op, dat de uitingen niet onbelangrijk zullen bijdragen om de innerlijke cultuur tot leven te doen komen.

De Hollandsche landman weet wellicht weinig van cultuur-uitingen, althans minder dan menig groot-stedeling, doch hij bezit in al zijn eenvoud een innerlijke cultuur. Een der redenen is, dat hij in staat is den Statenbijbel te lezen. De Curacaosche landman wordt niet in staat gesteld tot lezen, omdat zijn Landstaal hem alles onthoudt.

De argumenten van pater M. hebben mij niet kunnen overtuigen, temeer daar zijn argumenten op een onjuiste stelling zijn gebouwd. Ik geloof, dat wanneer „de operatie niet wordt verricht,” dat wanneer wij blijven zeulen, nooit het gestelde doel zal worden bereikt. Mogelijk tegen den tijd wanneer wij 400 jaar verbonden zijn. Samen zingen wij het Wilhelmus, dat ons allen samenbindt tot een volk, een land een Koningin. En dat is zeer belangrijk. Doch spreken wij daarbij tevens één taal, des te grooter zal de innerlijke kracht zijn wat het Nederlandsche volk bindt tot een eenheid, de Nederlandsche eenheid als levend begrip.

Zoo niet, dan zal Curacao zichzelf niet regeeren, doch zal het blijvend geregeerd worden door een zeer kleine minderheid.

In dezen tijd van nationaal reveil, heb ik het noodig geacht enig licht te werpen op de stelling van den heer Colijn voornoemd. Ik hoop daarin geslaagd te zijn.

Aruba, 12-11-'44.

H. A. Hessling.

N E D E R L A N D

ZAL HERRIJZEN.

The Line of:

Dry Goods, Jewelry, Household Articles, Gifts, Tableware, Office Needs, Electrical Appliances, Fancy Articles, Perfume, etc. etc.....
....IS OUR LINE.

Everything you want you'll find it in

Neme Import Export Company
(NIECO "B")

Nassaustraaf, Oranjestad, Aruba

One visit will make you a steady customer.

ARISTAS DE CURAZAO

La ambilidad de un periodista. -- Inquietudes intelectuales.-- Auscultando el alma de nuestro pueblo.-- Curazao ha sido y es así.

Por el Dr. L.C. Kwartz, Procurador General de Curazao.

En todos los tiempos y en todas las latitudes, el periodista ha sido el obrero intelectual que con mayor ahinco se ha esforzado en poner en contacto a los individuos y los pueblos. Una prueba que no admite réplicas es la que nos da, amables lectores, el distinguido periodista viajero del diario colombiano EL Estado, señor Gabriel Echeverría, quien, con amabilidad imponderable y sutileza concebible sólo en un periodista avezado, me desentraña del alud de procesos, de leyes y de códigos, que minuto a minuto, hora a hora y día a día reclaman mi atención, para poner en mi inexperta mano la pluma del articulista o escritor, y decir a los lectores de EL ESTADO algunos conceptos relativos a las materias esbozadas en los subtítulos de esta página.



En esta época, en que las ciencias, la literatura, el arte en sus diversas mani-

festaciones y todos los matices de la cultura integral tienen vibraciones universales, la inquietud intelectual de las generaciones nuevas se mantiene en constante floración, y así vemos cómo las hojas periódicas, la revista, el folleto y aun las obras de estudios más profundos y diversos, ya no se detienen en las estrechas fronteras de un grupo, de una clase social o de una nación, sino que, rompiendo todos los obstáculos que durante siglos mantuvieron estas exteriorizaciones del pensamiento humano monopolizadas por los "privilegios", hoy son patrimonio de TODOS, y gracias a esa incontenible y humanitaria forma de pensar y actuar de los obreros del intelecto, se está produciendo, con ritmo creciente, una mejor y más práctica compenetración para crear a los hombres y a los pueblos un clima vital más cónsono con la suprema aspiración que tiende, como lo ha dicho ya un estadista genial, hacia la formación de UN MUNDO MEJOR.

Las ideas vertidas nos la sugiere este simpático periodista colombiano que, traspasando las fronteras naturales de

In de Londensche "Times" verscheen Maandag een artikel waarin in krasse bewoordingen een beroep gedaan werd op de Vereenigde landen om Duitschland te waarschuwen dat het schrikbewind dat zij thans in Nederland voeren, niet vergeten zal worden en waarin er op aangedrongen werd om hulp te bieden aan de zwaar getroffen Nederlandsche bevolking. Het artikel dat twee kolommen vulde en geschreven werd door den expert op het gebied van zaken Nederland betreffende, van het blad was getiteld: "Hongersnood in Nederland" deed als hoofdartikel dienst.

(Aneta)

Enkele duizenden ondervoede Nederlandsche kinderen zyn uitgenoodigd door bevriende naties:

Engeland en Zwitserland

teneinde hun verloren krachten te herwinnen.,

HEBT GIJ REEDS UW AANDEEL BYGEDRAGEN IN DEN HEROPBOUW VAN NEDERLAND EN ZYN VOLK?

STORT UW BYDRAGE BY ONZE BANKIERS:

Aruba Bank N.V

Hollandsche Bank Unie N.V.

Aruba Hulp - Fonds voor Nederland

su hermoso país—donde naciera el inmortal Francisco de Paula Santander, justamente llamado el Hombre de las Leyes, quien codo a codo con el Libertador Simón Bolívar, condujo las huestes patriotas hacia la culminación gloriosa de BOYACA, donde se efectuó la primera gran batalla por la liberación e independencia de la América Latina—, ha venido a ponerse en contacto íntimo y directo con el alma de nuestro pueblo, para ofrecer, desde las columnas de su Diario, las manifestaciones culturales, sociales, deportivas, económicas, así como la organización gubernamental de esta pequeña Isla llamada por alguien “la Arcadia del Caribe”, donde, por virtud de una organización social que podríamos llamar “sui generis”, viven, con armonía que abisma, individuos de todas las razas, de todas las nacionalidades y de todas las regiones.

Al referirme a Colombia, en el párrafo anterior, la he llamado “hermoso país”, y al llamarle así es porque, al conversar amablemente con el distinguido periodista Echeverría, y al escribir esta página, he estado reviviendo los días felices que ultimamente pasé en la

heróica y primorosa tierra colombiana que se adelanta al Caribe como para dar el primer saludo a los que vienen del Atlántico o perforan el Continente, viniendo del Pacífico, pasando por el maravilloso Canal de Panamá, así como se proyecta hacia el centro de las tierras suramericanas, llevando, por encima de las latitudes andinas, o por sobre la caudalosa corriente de sus ríos, hacia las selvas y los pueblos tanto las tormentosas noticias de los acontecimientos bélicos que torturan la conciencia humana, como las manifestaciones de la ciencia y el arte, que en el laboratorio, en el ritmo o el pincel, luchan por la prolongación de la vida y para que ésta se deleite contemplando las bellezas distantes, o las creaciones geniales de los espíritus selectos.

En esa tierra, donde al decir de respetados internacionalistas, surgió a la vida, crece y se afianza una auténtica democracia, tiene el visitante las más variadas y fuertes impresiones:

MEDELLIN, vista desde el éter, da la sensación de que estamos sobre una población de la Suiza inmortal; cuando tocamos aquella tierra, hallamos un

Moet U naar een apotheek??

Waarom draalt U dan....

Als U op ST. NICOLAAS zit dan bent U
gelukkig, want.....

San Lucas Drug Store

heeft steeds in voorraad de beste medicijnen.

Bent U in Oranjestad? Dan is het ook niet zoo erg, aangezien het feit dat

De accurate bereiding van recepten

De ruime en gevarieerde sorteering

De puike en coulante bediening

DE eigenschappen zijn van

Apotheek San Lucas

amplio panorama que sonríe como sonríen sus habitantes, amables, generosos y magnánimos.

BOGOTÁ es la ciudad donde tenemos que evocar los tiempos idos de la conquista y de la colonización; allí mientras goza el viajero de un clima que obliga al abrigo y la bufanda, contemplamos las construcciones de una arquitectura vieja y que el tiempo ha decorado con un color grisáceo que nos hace pensar en las neblinas londinenses o en los claustros que precedieron al renacimiento.

En Bogotá, como en toda Colombia, la canción conque es acompañada la frase, la fineza y amabilidad conque es acogido el extranjero, hace pensar en que se está entre gentes que se esfuerzan porque las fatigas y las penas sean olvidadas, y que el espíritu y la mente se sientan en ambiente acogedor y bueno. Así es Cali y Barranquilla, y seguro estoy de que no tendré que rectificar si digo que Colombia entera es así, pues por la fineza e inteligencia del periodista Echeverría, venido de Santa Marta, se advierte que aquella población pien-

sa, siente y vibra como las demás de aquel bello y promisor país.



Tal ha sido el entusiasmo que me ha invadido al recordar los días pasados en tierras colombianas, tal el arrobamiento al contemplar con el pensamiento sus montañas, sus ríos, sus ciudades, sus gentes, que olvidando estaba la última parte esbozada en el subtítulo.

Pero, aprovechándome de la generosidad del periodista Echeverría y del importante órgano de la Prensa que él representa, permitidme, gentil lector, trazar algunas pinceladas acerca de este Curazao nuestro, que "puesto por la mano de Dios entre las turbulentas aguas del Caribe", también tiene sus bellezas y sus bondades.

Continua.

The war is still on...It is true!!

But don't be fooled and satisfied
with whatever you get when

NEME IMPORT EXPORT COMPANY

The Home of the Automobile Goods

can supply you at all times
with genuine and reliable
accessories for whatever
brand your car may be.



See NIECO first

for your own convenience

There is always something New.

You Can Depend Upon

VIANA'S QUALITY MERCHANDISE

SUCH AS

Chrysler de Soto
Dodge Plymouth

CARS

Packard Cars
International Trucks
Goodyear Tires-Tubes
Batteries
Defiance Sparkplugs
Perfect Circle Piston Rings
DUPONT PRODUCTS

Colgate Palmolive Products

Chesebrough Vaseline

Pet Milk

Aurora Cigars

Kool Cigarettes

Pabst Beer

Barbancourt Rum

VIANA'S FOR QUALITY

Drink

¡SUPERIOR A TODAS!

PEPSI-COLA
MARCA REGISTRADA

Elaborada por Pepsi-Cola Company, Long Island City, N. Y.

CUESTA POCO — VALE MUCHO

Embotellada Localmente por:



Quantity

and

Quality

ARUBA BANK

ARUBA, N.W.I.

De Oudste Bankinstelling op Aruba

SPAAR-REKENINGEN:

Worden met of zonder opzegging, zoowel in guldens als in vreemde valuta gehouden. Voordeelige rentevergoeding.

REKENING-COURANTEN:

Onmiddellyk beschikbaar door middel van cheques en betaling van rekeningen, zooals telefoon, licht etc.

VREEMDE VALUTA:

In-en verkoop van vreemd geld en wissels. Onze cheques mogen per luchtpost verzonden worden.

TELEGRAFISCHE UITBETALINGEN:

Worden rechtstreeks in het buitenland uitgevoerd; billyke tarieven.

REISWISSELS EN REISCREDIETBRIEVEN:

Worden in dollars en andere vreemde valuta verstrekt. Voordeelige voorwaarden voor reizigers.

LEENINGEN MET ONDERPAND EN DISCONTO VAN WISSELS:

Redelyke voorwaarden.

INCASSI: Speciale afdeeling voor het incasseeren van wissels.

Uitvoering van effectenorders en verzilvering van coupons assurance:

Speciale afdeeling voor verzekeringen.

Correspondenten in alle voornamste plaatsen.

Bankzaken in den ruimsten zin des woords.

ELECTRICITEITSBEDRIJF

"ELECTRA"

Oranjestad

San Nicholas

Distributie van electrischen stroom. HET adres voor installatie materialen, lampen, gloeilampen, electrische toestellen, etc.

'ELECTRA'

GAAT

U

OP

REIS

Zie ons voor passages besprekingen, enz.

AGENTEN - VOOR

Stoomschip & Luchtvaart Lynen

Eman Handel My.



Biblioteca
Nacional Aruba

This work is made available to the public courtesy of:
Biblioteca Nacional Aruba, Departamento Arubiana-Caribiana
(National Library of Aruba, National and Special Collections Department)

Original file location: <https://archive.org/details/bibliotecanacionalaruba>

For questions about this work, requests for use of (high-resolution) original master images, etc.,
please contact us at:

Biblioteca Nacional, Dept. Arubiana/Caribiana

Address Bachstraat 5, Oranjestad, Aruba

Phone +297 582-6924

Fax +297 583-8485

Email info@bibliotecanacional.aw

Web <http://www.bibliotecanacional.aw/pages/arubiana-caribiana/>

Facebook <http://facebook.com/bnaarubiana>

(Please include the unique identifier/URL/filename of the document when contacting us)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0)



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.



You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following terms:

Attribution — You must give **appropriate credit**,

[to **Biblioteca Nacional Aruba**, linking to the original URL of this source document]

provide a link to the license [<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>],

and indicate if changes were made.

You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.